

Capítulo **Obstáculos Técnicos al Comercio**

Artículo X.1: Objetivo

1. El objetivo de este Capítulo es proporcionar un marco para abordar el impacto de los obstáculos técnicos al comercio entre las Partes.
2. Las Partes acuerdan asegurar que los reglamentos técnicos, normas y procedimientos de evaluación de la conformidad no constituyan barreras al comercio en los términos del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC (denominado en lo sucesivo el "Acuerdo OTC").
3. Con el fin de facilitar el comercio y aumentar el comercio bilateral, las Partes procurarán mejorar su cooperación y aumentar la comprensión mutua de sus respectivos sistemas.

Artículo X.2: Ámbito y Cobertura

1. Las Partes afirman sus derechos y obligaciones existentes en virtud del Acuerdo OTC.
2. Este Capítulo es aplicable a todas las normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad, que puedan, directa o indirectamente, afectar el comercio de mercancías y/o evaluaciones de los fabricantes o los procesos de fabricación de las mercancías comercializadas entre las Partes¹.
3. Este Capítulo no aplica a las medidas sanitarias y fitosanitarias como se definen en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la OMC, las cuales están cubiertas por el Capítulo [xx] (Medidas Sanitarias y Fitosanitarias) del presente Acuerdo, o las especificaciones de compra establecidas por instituciones gubernamentales para las necesidades de producción o de consumo de instituciones gubernamentales, las cuales serán reguladas por el Capítulo [xx] referido a contratación pública.

Artículo X.3: Definiciones

Para efectos de este capítulo, las normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad tendrán el significado asignado a esos términos en el Anexo 1 del Acuerdo OTC.

¹ La aplicación de este Capítulo a todas las mercancías comercializadas entre las Partes es independientemente de su origen.

Artículo X.4: Reglamentos Técnicos

1. De conformidad con el Artículo 2.4 del Acuerdo OTC, cada Parte utilizará, en la mayor medida posible, las normas internacionales pertinentes como base para sus reglamentos técnicos.
2. Cada Parte dará consideración favorable para aceptar como equivalentes reglamentos técnicos de la otra Parte, aún si estas regulaciones difieren de las suyas, siempre que estén satisfechos de que estos reglamentos cumplen adecuadamente los objetivos de sus propios reglamentos.

Artículo X.5: Normas

1. Las Partes confirman su obligación en virtud del Artículo 4.1 del Acuerdo OTC, para garantizar que sus organismos de normalización acepten y cumplan el Código de Buena Conducta para la Elaboración, Adopción y Aplicación de Normas, establecido en el Anexo 3 del Acuerdo OTC.
2. Al determinar la existencia, de una norma, guía o recomendación internacional en el sentido de los Artículos 2, 5 y Anexo 3 del Acuerdo OTC, cada Parte aplicará los principios establecidos en las *Decisiones y Recomendaciones adoptadas por el Comité desde el 1 de enero de 1995, G/TBT/1/Rev.9, 8 de setiembre de 2008 (Decisión del Comité relativa a los Principios para la Elaboración de Normas, Guías y Recomendaciones Internacionales con arreglo a los Artículos 2 y 5 y el Anexo 3 del Acuerdo OTC)*.

Artículo X.6: Procedimientos de Evaluación de la Conformidad

1. Las Partes reconocen que existe una amplia gama de mecanismos para facilitar la aceptación de los resultados de evaluación de la conformidad, incluyendo:
 - (a) la confianza de la Parte importadora en la declaración de conformidad del proveedor;
 - (b) acuerdos voluntarios entre los organismos de evaluación de la conformidad del territorio de cada Parte;
 - (c) acuerdos de reconocimiento mutuo de los resultados o certificación de los procedimientos de evaluación de la conformidad con respecto a regulaciones específicas, conducidos por organismos localizados en el territorio de la otra Parte;
 - (d) procedimientos de acreditación para calificar a los organismos de evaluación de la conformidad;

BORRADOR

**Este texto se encuentra sujeto a revisión legal para efectos de exactitud, claridad, consistencia y cotejo lingüístico
Enero 2010**

- (e) designación gubernamental de los organismos de evaluación de la conformidad; y
- (f) reconocimiento por una Parte de los resultados de procedimientos de evaluación de la conformidad realizados en el territorio de la otra Parte sobre una base unilateral para un sector designado por esa Parte.

2. Para este fin, las Partes intensificarán su intercambio de información sobre la variedad de mecanismos para facilitar la aceptación de resultados de evaluación de la conformidad o certificación.

3. La Parte dará consideración favorable para aceptar los resultados de procedimientos de evaluación de la conformidad efectuados en la otra Parte. Cuando una Parte no acepte los resultados de un procedimiento de evaluación de la conformidad realizado en el territorio de la otra Parte, deberá, a petición de la otra Parte, explicar sus razones.

4. Cada Parte acreditará, aprobará, otorgará una licencia, o reconocerá organismos de evaluación de la conformidad en el territorio de la otra Parte, en condiciones no menos favorables que las otorgadas a los organismos de evaluación de la conformidad en su propio territorio. Si una Parte acredita, aprueba, otorga licencia o reconoce un organismo de evaluación de la conformidad con un reglamento técnico o norma en particular en su territorio, y se niega a acreditar, aprobar, otorgar licencia o reconocer un organismo de evaluación de la conformidad con ese reglamento o norma técnica en el territorio de la otra Parte, deberá, previa solicitud, explicar las razones de su negativa.

5. A petición de cualquiera de las Partes, la otra Parte dará consideración favorable a entablar negociaciones para alcanzar un acuerdo que facilite el reconocimiento en su territorio de los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad efectuados por organismos en la otra Parte, incluyendo acuerdos de reconocimiento mutuo, sujeto al interés de ambas Partes. Cuando una Parte rechace una solicitud de la otra Parte, deberá explicar sus razones cuando se soliciten.

Artículo X.7: Transparencia

1. Cuando una de las Partes notifique un proyecto de reglamento técnico o procedimiento de evaluación de la conformidad, la parte notificante:

- (a) a petición de la otra Parte, proporcionará información durante el período de observaciones, con el fin de aclarar la medida en proyecto.
- (b) permitirá al menos 60 días o el período recomendado por el Comité OTC de la OMC, para que la otra Parte formule

BORRADOR

**Este texto se encuentra sujeto a revisión legal para efectos de exactitud, claridad, consistencia y cotejo lingüístico
Enero 2010**

comentarios por escrito sobre la propuesta, excepto cuando surjan problemas urgentes. Cuando sea posible, la parte notificante debe dar la debida consideración a las solicitudes razonables para la ampliación del periodo de comentarios.

Artículo X.8: Facilitación del Comercio

Las Partes cooperarán e identificarán conjuntamente el trabajo en el ámbito de las normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad, con el fin de facilitar el acceso al mercado. En particular, las Partes tratarán de identificar las iniciativas que sean apropiadas para temas o sectores particulares.

Artículo X.9: Intercambio de Información

Las Partes acuerdan intercambiar información con el fin de facilitar el comercio entre ellas. Cada Parte responderá con prontitud a cualquier solicitud de la otra Parte sobre las normas, reglamentos técnicos o procedimientos de evaluación de la conformidad, en relación con cualquier mercancía comercializada entre las Partes. Cualquier información o explicación que sea proporcionada, se hará de forma impresa o electrónica.

Artículo X.10: Confidencialidad

1. Nada en este Capítulo se interpretará en el sentido de requerir a una Parte que suministre o permita el acceso a información cuya divulgación considere que:

- (a) sea contraria a sus intereses esenciales de seguridad;
- (b) sea contraria al interés público según lo determinado por sus leyes nacionales, reglamentos y disposiciones administrativas;
- (c) sea contraria a cualquiera de sus leyes, reglamentos y disposiciones administrativas, incluyendo pero no limitado a las de protección de la privacidad personal o asuntos financieros y cuentas de clientes individuales de instituciones financieras;
- (d) impide la aplicación de la ley; o
- (e) perjudica intereses comerciales legítimos de determinadas empresas públicas o privadas.

2. De conformidad con los Artículos X.6 (Procedimientos de Evaluación de la Conformidad), X.9 (Intercambio de Información) y X.11 (Coordinadores OTC), una Parte, de conformidad con su legislación aplicable, protegerá la confidencialidad de cualquier información confidencial revelada.

Artículo X.11: Coordinadores OTC

1. Para facilitar el comercio y la aplicación del presente Capítulo, así como la cooperación entre las Partes, cada Parte designará un Coordinador, quien será responsable de coordinar y comunicarse con el Coordinador de la otra Parte en todos los temas relativos a este Capítulo. Las funciones de los Coordinadores incluirán, entre otras:

- (a) supervisar la implementación y administración de este Capítulo;
- (b) atender prontamente cualquier asunto que una Parte planté relacionado con el desarrollo, adopción, aplicación o cumplimiento de las normas, reglamentos técnicos o procedimientos de evaluación de la conformidad;
- (c) aumentar la cooperación en el desarrollo y mejoramiento de las normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad;
- (d) intercambiar información sobre normas, reglamentos técnicos y procedimientos de evaluación de la conformidad, en respuesta a toda solicitud razonable de dicha información realizada por una Parte;
- (e) considerar y facilitar cualquier propuesta específica por sector, que una Parte realice para una mayor cooperación entre los organismos de evaluación de la conformidad, incluyendo gubernamentales y no gubernamentales;
- (f) facilitar el examen de la solicitud de una Parte para el reconocimiento de los resultados de los procedimientos de evaluación de la conformidad, incluyendo la solicitud para la negociación de un acuerdo, en un sector designado por esa Parte;
- (g) facilitar la cooperación en las áreas de reglamentos técnicos específicos, refiriendo las inquietudes de una Parte a las autoridades reguladoras apropiadas;
- (h) consultar con prontitud sobre cualquier asunto que surja bajo este Capítulo, a petición de una Parte;
- (i) reportar a la [Comisión de Libre Comercio²] sobre la implementación de las disposiciones de este Capítulo, en

² Pendiente de los resultados del Grupo Institucional.

BORRADOR
Este texto se encuentra sujeto a revisión legal para efectos de exactitud, claridad,
consistencia y cotejo lingüístico
Enero 2010

particular los avances en el cumplimiento de las metas establecidas; y

- (j) revisar este Capítulo a la luz de cualquier avance del Acuerdo OTC, y elaborar recomendaciones para modificar este Capítulo a la luz de dichos avances.

2. Los Coordinadores ejercerán normalmente sus funciones a través de los canales de comunicación acordados, tales como teléfono, fax, correos electrónicos, lo que sea más conveniente en el desempeño de sus funciones. Los Coordinadores se reunirán al mismo tiempo cuando la [Comisión de Libre Comercio³] se reúna, o en cualquier otra ocasión mutuamente acordada entre las Partes, si la situación lo requiere.

Artículo X.12: Disposiciones Finales

1. Nada en este Capítulo limitará la autoridad de una Parte a determinar el nivel de protección que considere necesario para la protección de, entre otros, la seguridad o salud humana, la vida y la salud animal o vegetal o el medio ambiente. En seguimiento de esto, cada Parte mantiene la autoridad de interpretar sus leyes, reglamentos y disposiciones administrativas.

2. Para los efectos del Artículo X.11, el Coordinador OTC para:

- (a) Costa Rica será:

Dirección de Aplicación de Acuerdos Comerciales Internacionales (DAACI)

Ministerio de Comercio Exterior

Dirección: Avenida 1° y 3°, Calle 40, Paseo Colón, San José.

Tel: (506) 22 99 47 00

Fax: (506) 22 56 84 89

Apartado: 297-1007 Centro Colón

Correo electrónico: daaci@comex.go.cr

Web: www.comex.go.cr

- (b) Singapur será:

Ministry of Trade and Industry

Trade Division

Dirección: 100 High Street # 09-01

The Treasury

Singapore 179434, Republic of Singapore

Tel: (65) 6225 9911

Fax: (65) 6332 7260

³ Pendiente de los resultados del Grupo Institucional.

BORRADOR

**Este texto se encuentra sujeto a revisión legal para efectos de exactitud, claridad,
consistencia y cotejo lingüístico
Enero 2010**

Correo electrónico: mti_fta@mti.gov.sg

Web: www.mti.gov.sg

o sus sucesores o puntos de contacto designados.